



Reintegration im Herkunftsland
Réintégration dans le pays d'origine
Reinserimento nel paese d'origine
Reintegration in the Country of Origin

Une association
suisse dotée
d'un réseau
mondial

Ein Schweizer
Verein mit
weltweitem
Netzwerk

De retour
au pays d'origine
– l'avenir
entre ses mains
Zurück
in die Heimat
– selbständig in
die Zukunft

Schaffhouse – La Gambie

Pendant deux ans, Kaddy Sidibeh a vécu comme requérante d'asile dans le canton de Schaffhouse, avec peu d'espoir de réussir. Grâce à l'association Réintégration dans le pays d'origine, elle a retrouvé une nouvelle existence en Gambie.

Schaffhausen – Gambia

Kaddy Sidibeh lebte fast zwei Jahre im Kanton Schaffhausen. Ihr Asylgesuch hatte wenig Aussicht auf Erfolg. Durch den Verein Reintegration im Herkunftsland konnte sie sich eine neue Existenz in Gambia aufbauen.

Plus à la page 6

Mehr auf Seite 6

Editorial

La plupart des personnes qui demandent l'asile ne viennent pas dans notre pays parce qu'elles sont menacées dans leur intégrité physique, mais pour des raisons économiques. Elles ne peuvent donc rester en Suisse. L'association Réintégration dans le pays d'origine s'est donné pour but de permettre aux personnes qui souhaitent rentrer dans leur pays de prendre elles-mêmes en main leur avenir.

Nous nous concentrons sur celles qui veulent planifier elles-mêmes leur retour. Notre aide au retour comprend des conseils, un coaching et un soutien financier pour lancer leur projet. C'est un investissement direct dans l'humain. Nous soutenons des personnes ayant des «talents» d'entrepreneur dans différents secteurs. Nos succès vont de l'atelier de couture au Sénégal au cabinet médical à Bagdad, ou à l'exploitation agricole en Mongolie.

Notre partenaire est la Fondation suisse du Service Social International (SSI), qui opère dans 140 pays et dispose depuis des décennies d'une vaste expérience en matière de réintégration.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de votre soutien qui nous permettra de développer notre projet de réintégration dans le pays d'origine et vous en remercions.

Notre association investit dans l'humain, et non dans les structures.

Der Grossteil der um Asyl nachsuchenden Menschen kommt nicht in unser Land, weil sie an Leib und Leben bedroht sind, sondern aus wirtschaftlichen Gründen. Sie müssen deshalb zurück in ihr Heimatland. Der Verein Reintegration im Herkunftsland hat sich zum Ziel gesetzt, Rückkehrwilligen die Möglichkeit zu geben, ihre Zukunft selbst in die Hand zu nehmen.

Wir konzentrieren uns auf Rückkehrende, die willens sind, ihre Rückkehr selbständig zu planen. Unsere Starthilfe besteht aus Beratung, Coaching und kleinen Projektzuschüssen. Es ist eine Direktinvestition in Menschen mit unternehmerischen Talenten in verschiedensten Bereichen. Unsere Erfolgsbeispiele reichen vom Nähatelier in Senegal über die Arztpraxis in Bagdad bis zum Gemüseanbaubetrieb in der Mongolei.

Unsere Partnerin ist die Schweizerische Stiftung des Internationalen Sozialdienstes SSI, die in 140 Ländern tätig ist und seit Jahrzehnten über grosse Erfahrung mit Reintegrationsbemühungen verfügt.

Die Arbeit unseres Vereins wird durch Spenden finanziert. Diese ermöglichen es uns, unsere Aufgaben bei der Reintegration im Heimatland wahrzunehmen und weiter zu entwickeln.

Unser Verein investiert in Menschen und nicht in Strukturen.



Jean-Daniel Gerber, Président de l'association Réintégration dans le pays d'origine

Jean-Daniel Gerber, Präsident Verein Reintegration im Herkunftsland

Sommaire Inhalt

Retour au pays d'origine Zurück in die Heimat

Au lieu de l'asile en Suisse, ils ont retrouvé leur pays d'origine et y travaillent aujourd'hui à leur compte. En voici quelques exemples impressionnants.

Statt Asyl in der Schweiz fanden sie in ihre Heimat zurück und sind jetzt beruflich selbständig. Eindrückliche Beispiele.

02

Notre association Unser Verein

Nous soutenons des femmes et des hommes qui souhaitent forger eux-mêmes leur avenir. Quelles sont les conditions?

Wir unterstützen Menschen, die ihre Zukunft selber bestimmen möchten. Die Voraussetzungen.

14

Notre philosophie Unsere Philosophie

Motiver, vérifier, guider, financer – et contrôler.

Voici comment nous procédons. Motivieren, prüfen, coachen, finanzieren – und kontrollieren. Unsere Vorgehensweise.

16

Le financement Die Finanzierung

Nos projets sont financés par des particuliers, des entreprises ou des fondations.

Pourquoi soutiennent-ils cette démarche? Unsere Projekte werden von Privaten, Unternehmen und Institutionen finanziert. Die Überlegungen dahinter.

20

Retour au pays d'origine

Zurück in die Heimat

Résultats

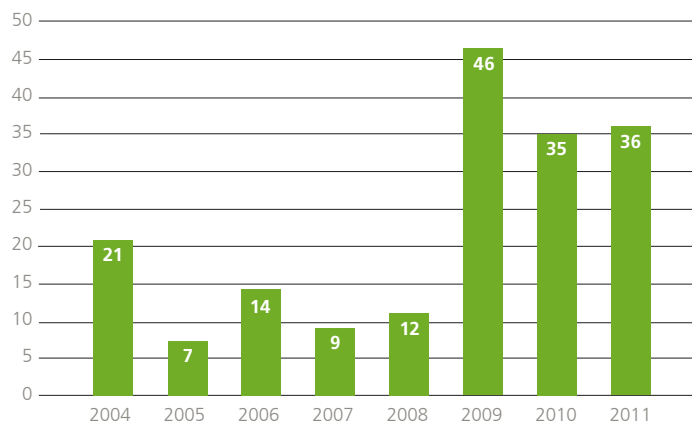
Resultate

De 2006 à 2011, plus de 400 personnes ayant sollicité l'asile en Suisse sont retournées sans contrainte dans leur pays d'origine pour bâtir une nouvelle existence. Dans le cadre de certains projets, de nouveaux emplois ont même pu être créés. Notre association s'est donné pour but d'accompagner de 50 à 80 projets par an qui permettent le retour au pays d'environ 200 personnes.

Von 2006 – 2011 sind über 400 Menschen, die in der Schweiz um Asyl nachgesucht haben, ohne Zwang in ihre Herkunftsländer zurückgereist, um sich dort eine neue Existenz aufzubauen. Bei manchen Projekten konnten sogar zusätzliche Arbeitsplätze geschaffen werden. Unser Verein hat sich zum Ziel gesetzt, jährlich gegen 50 – 80 Projekte zu unterstützen und zu begleiten, welche die Rückkehr von ca. 200 Einzelpersonen und Familien ermöglichen.

Nombre de projets de retour par année

Anzahl Rückkehrerprojekte pro Jahr



Des projets variés

Vielfältige Projekte

Les projets que nous soutenons sont d'ordre commercial ou artisanal, on y trouve aussi bien des entreprises de services que des cabinets médicaux. Seules conditions requises: disposer des compétences adéquates et être capable de travailler de manière autonome. Nous soutenons les candidats afin qu'ils acquièrent, si nécessaire, des qualifications supplémentaires.

Die von uns unterstützten Projekte reichen von Handwerks- und Handelsbetrieben bis zu Dienstleistungsangeboten und Arztpraxen. Als Voraussetzungen gelten entsprechende Kompetenzen und die Fähigkeit zur selbständigen Arbeit. Wir unterstützen die Bewerber, nötigenfalls auch zusätzliche Qualifikationen zu erwerben.

Une multitude de projets

Grosse Projektvielfalt

- Gemüse und Reisanbau**
Bangladesh
Mann, 40-jährig
- Etudes d'ingénieur**
Sénégal
Jeune adulte de 19 ans
- Pisciculture et culture de riz et de légumes**
Bangladesh
Homme de 40 ans
- Chauffeur de taxi**
Nigeria
Homme de 32 ans
- Elektroingenieur**
Senegal
Junger Mann, 19 Jahre alt
- Gemüse und Blumenanbau**
Ukraine
Frau, 22-jährig
- Atelier de couture et batik**
Gambie
Femme avec deux enfants
- Taxifahrer**
Nigeria
Mann, 32-jährig
- Stoffweberei**
Pakistan
Vater von zwei Kindern
- Schneiderei**
Gambia
Frau mit zwei Kindern
- Ecole de musique avec studio d'enregistrement**
Bolivie
Couple avec deux enfants
- Musikschule mit Aufnahmestudio**
Bolivien
Paar mit zwei Kindern
- Atelier de tissage**
Pakistan
Père de deux enfants
- Culture de légumes et de fleurs**
Ukraine
Femme de 22 ans

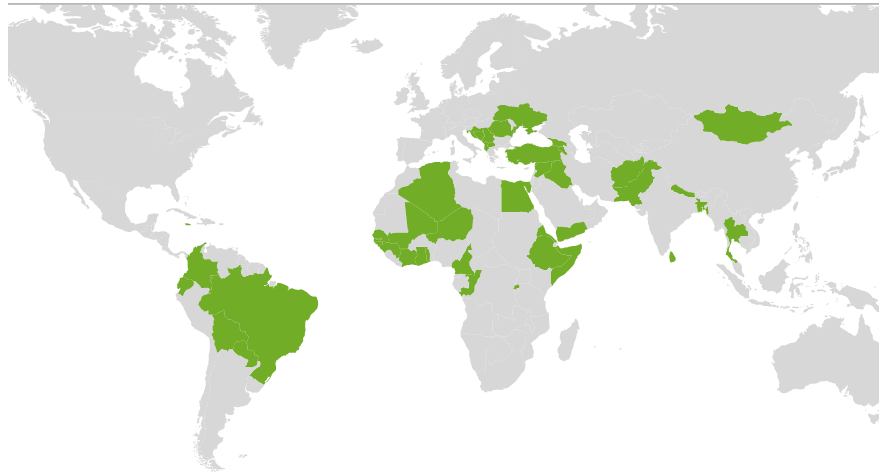
Soutien à des femmes et des hommes de tous les continents Unterstützung für Menschen in allen Teilen der Welt

Nous sommes actifs à l'échelle planétaire. Nous soutenons des projets dans pratiquement tous les continents. Outre des conseils approfondis et un coaching, nous accordons à des projets spécifiques une aide financière ciblée allant de 500 à 5000 francs.

Unsere Arbeit ist global ausgerichtet. Von uns unterstützte Projekte finden sich praktisch auf allen Kontinenten. Neben umfassender Beratung und umsichtigem Coaching gewähren wir für ein konkretes Projekt gezielte finanzielle Unterstützung von 500 bis 5000 Franken.

Nous avons concrétisé des projets dans ces pays:

In diesen Ländern haben wir Projekte umgesetzt:



Le Service Social International, un partenaire solide Internationaler Sozialdienst als starker Partner

Notre organisation partenaire, la Fondation suisse du Service Social International (SSI) est présente dans 140 pays où elle dispose de partenaires locaux. Le SSI assure la réalisation des projets, juge de leur faisabilité, aide à élaborer des business plans et est responsable du suivi sur place. Les origines du SSI remontent à 1924. Depuis 1960, l'organisation opère dans le monde entier. Elle dispose d'une grande expérience dans la réintégration de migrants dans leur lieu d'origine.

Unsere Partnerorganisation Schweizerische Stiftung des Internationalen Sozialdienstes SSI ist in 140 Ländern mit lokalen Büros verankert. SSI ist Projektvermittlerin, beurteilt die Machbarkeit, hilft bei der Ausarbeitung von Businessplänen und ist für die Betreuung vor Ort zuständig. Die Wurzeln der SSI reichen bis 1924 zurück. Seit 1960 ist die Organisation weltweit tätig. Sie verfügt über grosse Erfahrung in der Wiedereingliederung von Menschen im Herkunftsland.

Afghanistan	Egypte	Macédoine	Sénégal
Albanie	Equateur	Mali	Serbie
Algérie	Erythrée	Mongolie	Somalie
Arménie	Ethiopie	Monténégro	Sri Lanka
Bangladesh	Gambie	Népal	Syrie
Bolivie	Géorgie	Niger	Tchéchénie
Bosnie	Ghana	Nigeria	Thaïlande
Brésil	Guinée Bissau	Pakistan	Togo
Cameroun	Guinée Conakry	Paraguay	Turquie
Colombie	Irak	RDC	Ukraine
Côte d'Ivoire	Jamaïque	Roumanie	Yémen
Croatie	Kosovo	Rwanda	



Kaddy Sidibeh a 38 ans. C'est la détresse matérielle qui l'a poussée à venir en Suisse, laissant ses trois enfants en Gambie. Pendant un an, elle a vécu comme requérante d'asile à Ramsen, dans le canton de Schaffhouse, jusqu'à ce qu'un conseiller attire son attention sur la possibilité d'obtenir une aide en cas de retour au pays. Elle a alors soumis un projet d'atelier de couture. Il a été jugé réalisable et un capital de départ de 5000 francs lui a été attribué. Kaddy Sidibeh l'a notamment investi dans l'achat de machines à coudre. Entretiens, la couturière a pu présenter sa propre collection. Son atelier compte déjà dix employés.

Kaddy Sidibeh, 38, kam aus wirtschaftlicher Not in die Schweiz. Ihre drei Kinder musste sie in Gambia zurücklassen. Über ein Jahr lebte sie als Asylsuchende in Ramsen im Kanton Schaffhausen, als ein Asylberater sie auf die Möglichkeit einer Starthilfe bei einer Rückkehr aufmerksam machte. Sie reichte ein Projekt für ein Nähatelier ein. Das Projekt wurde als realisierbar eingeschätzt und erhielt ein Startkapital von 5000 Franken zugesprochen, das Kaddy Sidibeh vor allem in Nähmaschinen investiert hat. Inzwischen kann die Schneiderin eine eigene Kollektion vorweisen. Ihr Atelier umfasst bereits zehn Arbeitsplätze.

La couturière de Schaffhouse Die Näherin aus Schaffhausen





Ce pédiatre irakien s'est réfugié en Suisse avec sa femme et ses deux enfants en 2002, fuyant la guerre. Il était considéré comme un opposant au régime de Saddam Hussein. La famille a vécu dans un foyer de requérants d'asile du canton d'Argovie. Dès que la guerre civile s'est calmée, ce médecin a voulu absolument retourner dans son pays et a demandé une aide au retour pour ouvrir un cabinet médical à Bagdad. Notre association Réintégration dans le pays d'origine la lui a accordée. Le SSI l'a, en outre, soutenu pour trouver un local sur place. Entretemps, le cabinet de ce pédiatre est un élément central du système de santé publique de la région.

Der Mediziner galt als Gegner des Regimes von Saddam Hussein. Zu Beginn des Irak-Krieges 2002 flüchtete er mit seiner Frau und den zwei Kindern in die Schweiz. Die Familie lebte in einem Asylbewerberheim im Kanton Aargau. Mit der Beruhigung der Situation im Irak wollte der Arzt unbedingt zurück und fragte um eine Starthilfe für eine Arztpraxis in Bagdad nach. Sie wurde ihm von unserem Verein Reintegration im Herkunftsland gewährt. Die SSI unterstützte ihn zudem bei der Raumsuche vor Ort. Inzwischen ist die Kinderarztpraxis ein zentraler Bestandteil des regionalen Gesundheitswesens.

Le médecin de Bagdad

Der Arzt in Bagdad



Ce couple de la trentaine est venu sans argent de Mongolie en Suisse en 2009 pour réaliser son vœu d'avoir un enfant. Très vite, ils se sont toutefois rendu compte qu'ils ne pourraient se permettre le traitement médical nécessaire. Alors qu'ils ne s'y attendaient pas, ce vœu a été néanmoins exaucé. Pour assurer leur existence dans leur pays, ils ont décidé de soumettre un projet d'exploitation maraîchère. Notre association a accordé à la famille une contribution de 5000 francs pour les semences, un tracteur d'occasion et le fermage. Depuis, l'entreprise a permis aux rapatriés et à tout le clan familial de disposer d'un revenu.

Das Ehepaar, damals im Alter von 29 beziehungsweise 34 Jahren, kam 2009 mittellos aus der Mongolei in die Schweiz, um sich den Wunsch nach einem Kind zu erfüllen. Die beiden realisierten jedoch schnell, dass sie sich die nötige medizinische Behandlung nicht leisten konnten. Unerwartet kamen sie auf natürliche Weise zu ihrem Glück. Um in ihrer Heimat eine Existenz gründen zu können, reichten sie ein Projekt für einen Gemüseanbaubetrieb ein. Unser Verein gewährte der Familie einen Beitrag von 5000 Franken für Saatgut, einen gebrauchten Traktor und die Pacht. Der Betrieb ermöglicht den Rückkehrern und ihrer ganzen Sippe inzwischen ein Auskommen.

Le maraîcher de Mongolie Der Gemüsebauer in der Mongolei





Ce jeune Sénégalais est arrivé en Valais à l'âge de 16 ans. Il y a fréquenté l'école et commencé un apprentissage d'électricien. C'est alors que sa demande d'asile a été rejetée et qu'il a été contraint de retourner dans son pays. L'association lui a permis de poursuivre sa formation au Sénégal dans une entreprise d'électricité. Le jeune homme, qui a aujourd'hui 22 ans, a entretemps terminé sa formation d'électrotechnicien et trouvé un emploi fixe d'ingénieur-électricien.

Der junge Mann ist mit 16 Jahren ins Wallis gekommen. Er hat dort die Schulen besucht und eine Lehre als Elektriker angefangen. Dann wurde sein Asylgesuch abgewiesen und er musste zurückkehren. Der Verein Reintegration im Herkunftsland gewährte die Fortsetzung der Ausbildung in Senegal in einem Elektrobetrieb. Inzwischen 22-jährig hat der Senegalese seine Ausbildung als Elektrotechniker beendet und eine feste Anstellung als Elektroingenieur gefunden.

Une formation d'électricien au Sénégal Eine Elektrikerausbildung in Senegal

Notre association

Unser Verein

«Nous offrons des perspectives dans les pays d'origine – une solution plus humaine et plus digne, et moins coûteuse que l'aide sociale en Suisse.»
«Wir bieten Lebensperspektiven in den Herkunftsländern. Das ist menschenwürdiger und kostengünstiger als Sozialhilfe in der Schweiz.»

L'association encourage la réintégration de personnes qui vivent en Suisse sans autorisation de séjour durable et souhaitent retourner volontairement dans leur pays d'origine.

Elle a été fondée en 2009 à l'initiative de Jean-Daniel Gerber, Walter Schmid, Peter Arbenz et Rolf Widmer.

L'association est liée par contrat à la Fondation suisse du SSI, qui dispose d'un bureau à Zurich et à Genève (www.ssis.ch) et qui accompagne les projets et les supervise. Elle attache une grande importance à ce que la procédure soit rapide et la plus simple possible sur le plan administratif.

Unser Verein fördert die Reintegration von Menschen, die ohne dauerhafte Aufenthaltsbewilligung in der Schweiz leben und freiwillig in ihre Herkunftsländer zurückkehren wollen.

Die Gründung erfolgte 2009 auf Initiative von Jean-Daniel Gerber, Walter Schmid, Peter Arbenz und Rolf Widmer.

Der Verein ist vertraglich mit der Schweizerischen Stiftung des Internationalen Sozialdienstes SSI mit Sitz in Zürich und Genf verbunden (www.ssis.ch), welche die Projekte begleitet und überwacht. Grosser Wert wird auf unbürokratisches, schnelles Vorgehen gelegt.



Peter Arbenz, Vice-Président de l'association Réintégration dans le pays d'origine

Peter Arbenz, Vizepräsident Verein Reintegration im Herkunftsland

Le Comité

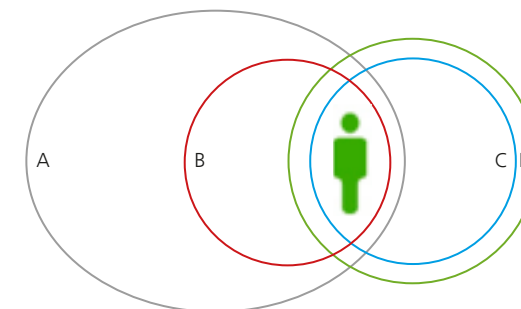
Der Vereinsvorstand

Jean-Daniel Gerber	Président, ancien chef du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), ancien directeur de l'Office fédéral des réfugiés Präsident, früherer Chef Staatssekretariat der Wirtschaft SECO, ehemaliger Direktor des Bundesamtes für Flüchtlinge
Peter Arbenz	Ancien délégué aux réfugiés et premier directeur de l'Office fédéral des réfugiés Ehemaliger Delegierter für das Flüchtlingswesen und erster Direktor des Bundesamtes für Flüchtlinge
Walter Schmid	Recteur du département Travail social à la Haute école de Lucerne, ancien responsable de l'Office des services sociaux de la Ville de Zurich et de l'Organisation suisse d'aide aux réfugiés Rektor der Hochschule Luzern für Soziale Arbeit, früher Leiter des Sozialamtes der Stadt Zürich und der Schweizerischen Flüchtlingshilfe
Ruth Züblin	Vice-Présidente du département Corporate Communications & Philanthropy, Swiss Government Relations chez JTI, ancienne responsable de la communication et du marketing à l'Opéra de Zurich, Head Corporate Communications Crossair SA et Swiss International Air Lines SA Vice President Corporate Communications & Philanthropy, Swiss Government Relations JTI, früher Leiterin Kommunikation & Marketing Opernhaus Zürich AG, Head Corporate Communications Crossair AG und Swiss International Air Lines AG
Rolf Widmer	Directeur de la Fondation suisse du Service Social International (SSI), ancien coordinateur en matière d'asile pour le canton de Zurich Direktor der Schweizerischen Stiftung des Internationalen Sozialdienstes (SSI), früherer Asylkoordinator für den Kanton Zürich

Une collaboration réussie

Erfolgreiches Zusammenspiel

- A | Fondation suisse du Service Social International (SSI) et son réseau présent dans 140 pays
Internationaler Sozialdienst SSI Schweiz und ihr globales Netzwerk
- B | Association Réintégration dans le pays d'origine
Verein Reintegration im Herkunftsland
- C | Autorités publiques
Staatliche Behörden
- D | Partenaires financiers privés
Private Finanzierungspartner



Notre philosophie

Unsere Philosophie

De l'idée première à la clôture du projet
Von der Idee bis zum Projektabschluss

1. Bureaux de conseils en vue du retour Die Rückkehrberatungsstelle

Chaque canton dispose d'un bureau qui encourage le retour volontaire et incite les personnes qui en sont aptes à soumettre des propositions de projet d'activité indépendante dans leur pays d'origine.

Jeder Kanton führt eine Stelle, welche die freiwillige Rückkehr fördert und geeignete Rückkehrwillige motiviert, Projekt-Vorschläge für eine selbständige Tätigkeit im Herkunftsland einzureichen.

2. Présentation du projet Die Projekteingabe

Les candidats au retour établissent une demande de projet, avec le soutien du bureau de conseils en vue du retour de leur canton.

Rückkehrwillige erstellen einen Projektantrag. Sie werden dabei von der Rückkehrberatungsstelle ihres Kantons unterstützt.

3. Etude de faisabilité Die Machbarkeitsprüfung

Les partenaires du SSI sur place, qui assurent aussi le suivi du projet, en vérifient la faisabilité. S'il est agréé, le montant du soutien financier est alors communiqué au candidat au retour et ce dernier se voit attribuer un coach local qui l'accompagnera dans la réalisation du projet.

SSI-Partner vor Ort, die auch die Coaching-Funktionen übernehmen, klären die Machbarkeit eines Projektes ab. Bei Zustimmung wird der Unterstützungsbetrag gesprochen und dem Rückkehrwilligen ein Coach in seinem Heimatland zugeteilt, der ihn bei der Projektrealisierung begleitet.

4. Retour au pays d'origine Die Rückreise ins Herkunftsland

L'Office fédéral des migrations prépare le retour des personnes concernées. Il est également responsable de l'organisation pratique du voyage.

Das Bundesamt für Migration bereitet die Rückkehr der Menschen vor. Es ist zudem für die praktische Abwicklung der Reise zuständig.

5. Lancement du projet Der Projektstart

Sur place, il faut compter six mois jusqu'à ce que le projet soit réalisé. Les investissements, qui varient selon les conditions locales, sont préfinancés par le coach. Le bénéficiaire du projet ne reçoit pas d'argent liquide.

Nach der Rückkehr vergeht in der Regel ein halbes Jahr bis zur Projektrealisierung. Die Investitionen werden vom Coach vorfinanziert und auf die örtlichen Bedingungen abgestimmt. Der Projektträger erhält kein Bargeld.

6. Contrôle du projet Das Controlling

Les projets sont étroitement suivis et constamment évalués par les coaches locaux.

Die Projekte werden von den örtlichen Coachs eng begleitet und laufend evaluiert.

7. Rapports périodiques Periodische Rückmeldung

Les partenaires locaux informent régulièrement l'équipe du SSI en Suisse de l'état d'avancement des différents projets. Un an après leur mise en œuvre, leur viabilité est vérifiée.

Die SSI-Partner vor Ort liefern regelmässig Berichte über den Stand der einzelnen Projekt in die Schweiz. Ein Jahr nach der Umsetzung wird ein Projekt auf seine Beständigkeit geprüft.

L'entretien-conseil en vue du retour: en Valais par exemple Die Rückkehrberatung: Beispiel Anlaufstelle im Wallis

Christiane Terrettaz, du bureau de Conseils en vue du retour (CVR) du canton du Valais, à propos du choix des candidats:

Christiane Terrettaz, Conseils en vue du retour (CVR), über die Auswahl der Kandidaten im Kanton Wallis:



«Le bureau de conseils en vue du retour du canton du Valais fait appel régulièrement au SSI – Fondation suisse du Service Social International – pour assurer la réintégration durable de personnes vulnérables, lorsque les aides au retour accordées par l'Office fédéral des migrations s'avèrent insuffisantes. Une famille sans travail en perspective, ne pouvant compter que sur un faible réseau social et dont les enfants doivent pouvoir suivre une formation, a besoin d'un plus grand soutien – un soutien que le SSI est en mesure d'offrir. Dans ces situations, le complément accordé par le SSI pour un projet professionnel ou de formation est souvent déterminant pour maintenir la disposition au retour des personnes concernées et leur donner confiance dans leur capacité à faire face à l'avenir.»

«Die Beratungsstelle für Rückkehrhilfe des Kantons Wallis nutzt regelmässig die Dienste der Schweizerischen Stiftung des internationalen Sozialdienstes SSI, um die Reintegration von Asylsuchenden oder Papierlosen im Herkunftsland umzusetzen. Die Stiftung ist eine wichtige Ergänzung zur Unterstützung durch das Bundesamt für Migration. Eine Familie ohne Aussicht auf Arbeit, mit einem schwachen sozialen Netzwerk und mit Ausbildungsanliegen für ihre Kinder ist auf zusätzliche Unterstützung angewiesen, wie sie die SSI bieten kann. Diese Hilfe ist oft ausschlaggebend dafür, dass Menschen bereit sind, in ihr Herkunftsland zurückzukehren. Die SSI stärkt das Vertrauen dieser Menschen in ihre Fähigkeiten und in eine erfolgreiche Zukunft.»

L'examen du projet: au SSI de Genève par exemple Die Projektprüfung: Beispiel SSI Genf

Rolf Widmer, directeur de la Fondation suisse du Service Social International (SSI), à propos de la gestion des projets:

Rolf Widmer, Direktor der Schweizerischen Stiftung des Internationalen Sozialdienstes (SSISS), über die Projektprüfung:



«Dans un premier temps, nous vérifions le projet en soi. Dans un deuxième temps, nous vérifions sa conformité aux exigences du marché dans le contexte du pays d'origine ainsi que les compétences personnelles et professionnelles des bénéficiaires, et dans un troisième temps, nous regardons s'il est réalisable avec les moyens dont nous disposons.»

«Wir prüfen in einem ersten Schritt das Projekt an sich. In einem zweiten Schritt prüfen wir die Markttauglichkeit im Kontext des Heimatlandes und die persönlichen und beruflichen Kompetenzen der Begünstigten. In einem dritten Schritt schauen wir, ob es mit unseren Mitteln realisierbar ist.»

Le financement

Die Finanzierung

L'association est financée par des particuliers, des entreprises et des fondations. Son engagement exprime clairement sa responsabilité sociale en matière d'asile. L'association Réintégration dans le pays d'origine met à disposition de la Fondation suisse du Service Social International (SSI) l'argent nécessaire au financement direct des projets. Un projet est soutenu à hauteur de 5000 francs au maximum. Le SSI évalue le budget du projet établi sur place et règle directement au partenaire les achats autorisés. Ainsi, le candidat au retour ne reçoit lui-même aucun argent liquide, ce qui est un principe central de notre association. Le décompte est ensuite transmis à l'organisation en Suisse.

Die Finanzierung des Vereins erfolgt durch Privatpersonen, Unternehmen und Stiftungen. Ihr Engagement ist ein klarer Ausdruck von Social Responsibility in der Asylfrage. Der Verein Reintegration im Herkunftsland stellt das Geld der Schweizerischen Stiftung des internationalen Sozialdienstes SSI zur direkten Projektfinanzierung Verfügung. Ein einzelnes Vorhaben wird mit maximal 5000 Franken unterstützt. Die SSI beurteilt die Investitionsanträge der Projektträger vor Ort und bezahlt die bewilligten Anschaffungen direkt. Es fließt kein Geld zu den Rückkehrenden. Dies ist ein zentraler Grundsatz des Vereins. Die anschließende Abrechnung zwischen Verein und Stiftung erfolgt in der Schweiz.

Pourquoi nous apportons notre soutien
Wieso wir unterstützen

Fredy Lienhard,
entrepreneur,
Degersheim

Fredy Lienhard,
Unternehmer,
Degersheim

«La réintégration donne à ces femmes et à ces hommes une chance dans leur environnement d'origine.»

«Die Reintegration gibt den Menschen in ihrer vertrauten Region eine Chance.»

Stefan Rissi,
directeur général de la
Fondation JTI,
Lucerne

Stefan Rissi,
Geschäftsführer
JTI Foundation,
Luzern

«Ce projet permet à des personnes défavorisées le retour à des conditions de vie normales et dignes.»

«Dieses Projekt ermöglicht benachteiligten Menschen die Rückkehr in ein menschenwürdiges Leben.»

Albert Kesseli,
directeur général de
la fondation Mercator Suisse,
Zurich

Albert Kesseli,
Geschäftsführer Stiftung
Mercator Schweiz,
Zürich

«Des jeunes sans aucune perspective en Suisse reçoivent la chance de se forger eux-mêmes un avenir dans leur pays d'origine.»

«Junge Menschen ohne Perspektiven in der Schweiz erhalten die Chance auf eine selbstbestimmte Zukunft in ihrem Herkunftsland.»



Reintegration im Herkunftsland
Réintégration dans le pays d'origine
Reinserimento nel paese d'origine
Reintegration in the Country of Origin

Une association
suisse dotée
d'un réseau
mondial

Ein Schweizer
Verein mit
weltweitem
Netzwerk

Fondation suisse du
Service Social International
Schweizerische
Stiftung des internationalen
Sozialdienstes

Siège, Genève
9, rue du Valais
Case Postale 1469
CH-1211 Genève 1

Tél. +41 22 731 67 00
Fax: +41 22 731 67 65

reintegration@ssiss.ch

www.ssiss.ch
www.reintegrationproject.ch